# UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

# THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

Archbishop-Metropolitan of Philadelphia for Ukrainian Catholics Високопреосвященний Владика Борис Ґудзяк Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі Comg to your (homg) housg of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

# CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies 8:30 am in English 10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies: please see schedule on the next page

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ В СОБОРІ

У суботу ввечері о 4:30 год. Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку: 8:30 год. по-англійськи 10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії: розпорядок на наступній сторінці

# Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office 819 North 8th Street Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

**Rectory Office:** 

215-922-2845

Fax:

215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта: CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery:

215-962-5830

Cathedral Hall:

215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent:

215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

#### **WELCOME!** / **BITACMO!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



Candle before Jesus Christ: God bless Grandparents, esp. in Ukraine - Malinowski Family Candle before St. Nicholas on Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr - Patricia Myr and Family Sanctuary Light: In loving memory of +Anna & Michael Melnyk - Michael & Claire Melnyk You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих,

за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. *The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week* **CHURCH MEMBERSHIP:** If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845. **ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО**: Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

**ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ**: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Романа Пітули.

**LITURGY REQUESTS:** If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

**BANNS OF MATRIMONY (III):** STEFAN O. LESIUK, son of Orest Lesiuk and Marta Kuzemsky and VICTORIA A. SHUST, daughter of Markian Shust and Helen Kaiser, both are parishioners of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA, plan to be married on September 20<sup>th</sup>, 2025 at the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. If there are any impediments that would prevent this marriage from occurring, please contact the Parish Office.

ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ				
Saturday September 6 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 6 вересня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY		HEДІЛЯ ПЕРЕД ВОЗДВИЖЕННЯМ ЧЕСНОГО XPECTA SUNDAY BEFORE EXALTATION OF THE HOLY CROSS Tone 4 Gal. 6:11-18 Gospel: Jn 3:13-17		НЕДІЛЯ
September 7	8:30ам	+Eleanor Fiore — Marie Lapiska	Engl Англ	7 вересня
CATHEDRAL	10:00ам	+Елеанор Фіоре — Марія Лапіска For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Ukr Укр	КАТЕДРА
Mon. Sept. 8 CATHEDRAL	9:00ам 6:30pm	РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян Divine Liturgy Божественна Літургія	Ukr Укр Engl Англ	Пон. 8 вер. <b>КАТЕДРА</b>
Tues. Sept. 9 CHAPEL	8:15ам	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Вівт. 9 вер. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Wed. Sept. 10 CHAPEL	8:15ам	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Сер. 10 вер. КАПЛИЦЯ
Thur. Sept. 11 <b>CHAPEL</b>	8:15ам	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Четв. 11 вер. КАПЛИЦЯ
Fri. Sept. 12 CHAPEL	8:15ам	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		П'ятн. 12 вер. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Saturday September 13 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy+Sr. Martin— Johanna & Bob Longerberger+c. Мартина— Джоанна і Боб Лонгербергер	Engl Англ	Субота 13 вересня <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY		EXALTATION OF THE HOLY CROSS ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО Festal Tone Cor. 1:18-24 Gospel: Jn 19:6-11, 13-21, 25-27, 30-35		НЕДІЛЯ
September 14	8:30ам	For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ	14 вересня
CATHEDRAL	10:00ам	For Health & God's blessings for Theodosia Hewko — Christina Hewko За здоров'я та Боже благословення Теодозії Гевко— Христина Гевко	Ukr Укр	КАТЕДРА

## OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF AUGUST 30-31, 2025

Offerings report for this week will be posted in the next bulletin. Thank you.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you. Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашого Собору.

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.





# 44/ 09 10:00 КАТЕДРА НОТОРООТЭН

# Святкуємо Ювілейний рік із українським Кардиналом

Зустрічаймо Кардинала Миколу Бичка в катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії

10:00 Архиєрейська Божественна Літургія Слово Кардинала «**Надія: Конклав і новий Святіший Отець»** Опісля: дружня розмова і перекуска у залі

# SEP 10AM Cathedral of the Immaculate Conception

# Celebrate the Jubilee Year with the Ukrainian Cardinal

Welcome Cardinal Mykola Bychok in the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia

10AM Hierarchical Divine Liturgy
Talk by Cardinal Bychok **Hope: The Conclave and a New Holy Father**Fellowship and light refreshments to follow in the hall

**СПОВІДІ**: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. **CONFESSIONS:** Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

**ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ**: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**HOLY COMMUNION**: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА**: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND**: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімось за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melnyk, Maryanne Salapata, Daniella Belsky, Donald Wilson, Anna & Victoria Hucaluk, Eugene Melnyk, Paula Finley, Jenny Konzerowsky, Luba Czajka.

СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ: Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: <u>Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral</u>, де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: <u>Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception</u>

**SOCIAL MEDIA:** Spread the word about our You Tube Channel: *Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral* where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: *Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception* 

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. SPONSORS: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. ХРЕСНІ БАТЬКИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



**MARRIAGE:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana. **ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у вівторок 30 вересня 2025 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Tuesday, September 30<sup>th</sup> 2025, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

**BUILDING IMPROVEMENTS:** You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

**VOLUNTEER OPPORTUNITIES:** Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

**ВОЛОНТЕРИ:** Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціяльні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

**FAST BEFORE LITURGY:** Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

**ARRIVE ON TIME:** If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**ENTRANCE:** Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.



#### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity to accept the things I cannot change, courage to change the things I can, and wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій прийняти те, що не можу змінити; силу змінити те, що можу змінити і мудрість відрізнити перше від другого.

PLEASE PRAY FOR TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE

ALL DECEASED DURING THIS WAR

FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES

THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING





From September 1<sup>st</sup> until September 12<sup>th</sup> 2025, Fr. Roman Pitula will be on vacation. In case of **emergencies**, during that time please contact Fr. Iouri Kozlovskyi at (919) 671-6216.

3 1 по 12 вересня 2025 р. Б. о. Роман Пітула буде на вакаціях. У випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., впродовж того часу прошу звертатися до о. Юрія Козловського за номером: (919) 671-6216.

**DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!:** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1.Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2.You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website <a href="https://www.ukrarcheparchy.us">www.ukrarcheparchy.us</a>, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3.You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4.Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5.Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!

Here we present a Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

### UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

# Part III: THE LIFE OF THE CHURCH

(cont'd from previous weeks' bulletins)

II. THE PERSON IN CHRIST AS A NEW CREATION C. An Ascesis which Purifies. 2. The Eight Capital Sins and Their Opposite Virtues

d. Melancholy (Sadness) and Its Opposite Virtue—Joy in the Holy Spirit

be make known to God" (Phil 4:4-6).

The Holy Fathers, in accordance with the teaching of the apostle Paul, distinguished between salvific sorrow for one's sins and melancholy as a passion: "For godly grief produces a repentance that leads to salvation and brings no regret, but worldly grief produces death" (2 Cor 7:10). Sinful melancholy as a passion reveals itself in one of two ways. Most often it is roused by some other passion, when we desire something but cannot satisfy this yearning. This gives rise to depression, which can lead to despair and even suicide. Melancholy can also arise from excessive anxiety about one's future, from attempting to control one's life by relying only on the self and not on God. Saint Basil the Great teaches that melancholy is a sign of the weak in spirit, since they lose spiritual equilibrium, inflict spiritual suffering on themselves, and thus risk definitively losing their hope in God.

The Spirit-Comforter (or Advocate) is the source of the virtue of Christian joy, which liberates from the passion of melancholy. He grants one the joy experiencing closeness with God. The apostle Paul exhorts: "Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone.

The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests."



with thanksgiving let your requests (will be cont'd in next bulletins)

.